

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 When you return home, you hear this message on your answering machine:

Oí el pronóstico y mañana va a hacer muy buen tiempo. Miguel y yo vamos a ir de pesca al lago. ¿Quieres acompañarnos? Si tenemos suerte, podemos preparar los pescados para la cena. Me encanta comer la trucha. ¿Qué te parece? Llámame pronto para discutir los planes.

What does your friend want you to do?

- 2 You hear this report on the news in Argentina:

La semana próxima habrá actividades especiales para todos los niños de la ciudad de Mendoza. Podrán disfrutar de entretenimientos, pasajes y entradas gratuitas al zoológico. Miles de chicos llegarán al Estadio Malvinas Argentinas con sus padres para participar en el día festivo organizado por el gobierno. Tomarán un chocolate con medialunas y alfajores, jugarán al fútbol y al volley, y disfrutarán de espectáculos infantiles. Habrá actividades toda la semana hasta el domingo para conmemorar el Día del Niño.

What does this report describe?

- 3 You are talking to your Spanish-speaking friend and she gives you this advice:

Hay varios secretos para que puedas tomar buenos apuntes. Uno es que si se te da la oportunidad, lee lo que se va a discutir en clase antes de llegar. Ahora bien, tomar apuntes no es copiar todo lo que dice el profesor. Es preferible que escuches con atención, y que escribas sólo unos apuntes breves de lo más importante. Cuando no entiendas algo, levanta la mano y haz una pregunta. Vuelve a preguntar, si es necesario.

What is this advice about?

- 4 You are watching a Spanish-language television program and hear the announcer say:

No te lo pierdas. Nueva programación de fin de semana. Si se trata de mantenerse informado, la periodista Satcha Pretto se encargará de las últimas noticias de eventos mundiales en el popular programa *Primer Impacto: Fin de semana*. Pretto, con todos sus años de experiencia, será la presentadora principal de este programa que, con el paso de los años, se ha convertido en uno de los espacios más vistos de la cadena Univisión. Entérate de todo lo que necesitas saber los sábados y los domingos.

Who is Satcha Pretto?

- 5 You are watching a Spanish-language television show and the host says:

Me encantan las habitaciones en las que todo es blanco. Pienso que ese color puede ser muy atractivo. Para hacer un espacio tan blanco más acogedor se debe considerar incluir plantas. También se puede añadir algunos toques étnicos para añadir color al cuarto.

Pero realmente, flores, plantas y fotos de su familia es todo lo necesario para hacer una habitación más cálida. También, si Ud. tiene pisos de madera, ponga una alfombra redonda o cuadrada. Le sorprenderá el efecto que se puede crear.

What is the host talking about?

- 6 You are listening to MTV in Spain and the announcer says this about Alex Ubago:

Después de tres años de silencio, el cantante y compositor Alex Ubago estrena su nueva canción, “Viajar contigo”. Esta canción es el primer disco sencillo de su tercer álbum, “Aviones de cristal”, que saldrá el 25 de septiembre. El nuevo video clip fue rodado en Madrid con la ayuda de unos músicos famosos. Ha contado con la colaboración de varios artistas como la cantante Luz Casal y el baterista Enzo Filippone. Las doce canciones nuevas en “Aviones de cristal” expresan muchos sentimientos humanos de una manera muy profunda.

What does the announcer say about Alex Ubago’s new album?

- 7 You are at Maria's 15th birthday party. Her father stands up and says:

Hoy nos hemos reunido para celebrar a María, nuestra quinceañera. Es un cumpleaños especial y ella es una hija especial. Pues, quisiera proclamar: Querida hija... que siempre seas tan feliz como lo estás hoy y que siempre sepas cuánto te queremos tu madre y yo. En este día quiero que me prometas que continuarás tu trabajo en la comunidad que ha beneficiado a tantas personas. También quiero que sigas orgullosa de tu herencia latina y que nunca olvides tu lengua. Tú eres la esperanza del futuro. María, que tengas felicidad, amor, y la satisfacción de saber que has hecho una diferencia positiva en nuestra comunidad y en el mundo.

What does Maria's father hope his daughter will do?

- 8 You hear this announcement on a radio program in Venezuela:

Después de dos años de ausencia, la actriz cubana Aylin Mujica regresa al mundo del espectáculo con la telenovela mexicana "Agua y aceite".

La artista se hizo famosa después de haber actuado en varias telenovelas en México, entre las que destacan "La Dueña" y "Canción de amor". Se retiró de este trabajo por unos años para dedicarse a su recién formada familia. Durante ese tiempo, según la actriz, hizo todo lo posible para mejorar su cuerpo y su mente.

What is this announcement about?

- 9 You are on vacation in Oaxaca, Mexico, and you hear this radio advertisement:

¡Atención turistas y aficionados a la artesanía! La región de Oaxaca se conoce por todo el mundo por la variedad y autenticidad de sus artesanías. La pregunta es, ¿cómo comprar objetos de calidad a precios bajos? La respuesta, ¡vengan a la Casa de las Artesanías de Oaxaca! Aquí pueden comprar artesanías auténticas de toda clase, telas indígenas, artículos de madera pintados a mano, artículos de plata, y cerámicas. Vengan a la Casa de Artesanías de Oaxaca, una experiencia inolvidable. La dirección es Matamoros 105 Centro, teléfono 516-50-62.

What can you get at this center?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to a radio station in Puerto Rico and hear this announcement:

¿Quién no ha visto a alguien cruzando la calle y al mismo tiempo leyendo o enviando mensajes de texto? ¿Quién no se ha enojado en el cine con la persona que no ha apagado el celular? ¿Quién no ha sentido vergüenza o incomodidad cuando, en un lugar público, alguien a nuestro lado dice cosas íntimas o pelea con alguien? Pues bien, para todos esos problemas y unos cuantos más, hay una solución. Es una guía de uso responsable del teléfono celular. Se trata de un manual de recomendaciones para hacer buen uso, con responsabilidad y respeto, del aparato telefónico.

¿Qué información da esta guía?

11 You are listening to a Spanish-language radio program in Florida and hear this report:

En honor a Salvador Dalí, uno de los artistas más conocidos del movimiento surrealista de los años veinte, varios museos en los Estados Unidos y en Europa organizaron una serie de exposiciones especiales para marcar su centésimo cumpleaños. En estas exposiciones se exhibieron las diferentes expresiones de su arte como pinturas, dibujos, diseños de escenario, libros y manuscritos del artista y hasta un dibujo animado muy corto, llamado *Destino*, que estaba haciendo para Walt Disney, pero que nunca terminó. Este dibujo se había perdido pero fue encontrado recientemente y fue reproducido por medio de una computadora.

¿Qué se puede ver en la exposición de arte de Dalí?

12 You are watching television in Spain and hear this announcement:

El programa *Los 4.400* regresa a Antena 3. La cadena emitirá esta noche y el 5 de septiembre las dos primeras entregas de esta exitosa obra de ficción. Es una historia llena de misterio, que narra el regreso a la Tierra de 4.400 personas desaparecidas: algunas de ellas llevaban más de 50 años sin que sus familias supieran lo que les había pasado. Ahora, a su regreso, ya no recuerdan nada. Algunas de las personas volvieron a la Tierra con conocimientos científicos que podrían ayudar a nuestro planeta.

¿Qué tipo de programa se va a presentar?

- 13 You are listening to the radio in San Antonio, Texas, and hear this advertisement:

Una nueva compañía de productos para computadoras comenzará a ofrecer discos compactos que Ud. podrá usar en su computadora para aprender cualquier tipo de programa. A través de instrucciones fáciles Ud. podrá seguir paso a paso las instrucciones en la pantalla sin tener que leer los complicados manuales que muchas veces vienen con los programas. La compañía afirma que el 95% de sus clientes están satisfechos con la facilidad y la conveniencia de aprender a usar los programas de computadora de esta forma.

¿Qué ofrece esta compañía?

- 14 You are watching a television program in Mexico. You hear the host of the program say:

Pica los tomatillos en cuartos. En una sartén grande caliente el aceite a temperatura media. Añade la cebolla y el ajo, y revuélvelos hasta que se empiecen a dorar. Reduce la temperatura y añade el comino y el polvo de chile a la sartén. Poco a poco disuelve la salsa de tomate. Cuando hierva, quita la salsa de la hornilla. Deja que se enfríe. Colócala en una licuadora con el resto de los ingredientes hasta hacerla puré. Sazona al gusto.

¿De qué trata este programa?

- 15 You are in Costa Rica and hear this announcement on television:

Felicitaciones: ya puedes aprender a hablar una lengua extranjera desde tu casa. Nuestros libros y programas de computadoras pueden ser usados en cualquier lugar y en cualquier momento, y así podrás aprender tu lengua favorita. Como sabes, es muy importante saber varios idiomas y cuando viajes te será muy valioso. Ya no tendrás que buscar excusas para no poder practicar con éxito. No te pierdas esta oportunidad. Si no te gusta el curso, puedes devolvérselo.

¿Qué están anunciando en la televisión?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

